

Álvaro FALEIROS é professor de literatura francesa na USP e tem publicado artigos sobre tradução poética em revistas na França, no Canadá e no Brasil. Como tradutor e crítico de tradução poética publicou, entre outros: *O Bestiário*, de Guillaume Apollinaire (Iluminuras, 1997), *Latitudes, 9 poetas do Québec* (Noroît/Nankin, 2003), *Descabelados*, da poeta japonesa Yosano Akiko, em parceria com Donatella Natili (Unb, 2007); *Caligramas* de Guillaume Apollinaire (Ateliê/UnB, 2008) e *Kalevala: primeiro poema* (Ateliê, 2009), com José Bizerril. Publicou seis livros de poemas, dentre os quais, *Coágulos* (Iluminuras, 1995) e *Meio mundo* (Ateliê, 2007). alvarofaleiros@gmail.com

Caetano Waldrigues GALINDO é doutor em Lingüística pela USP e professor adjunto na Universidade Federal do Paraná, onde leciona desde 1998, tendo trabalhado com lingüística histórica, tradutologia e, mais recentemente, teoria do romance, com trabalhos publicados em periódicos nacionais e internacionais, especialmente sobre a obra de James Joyce. Já traduziu mais de quinze livros e prepara para publicação em 2012 sua tradução do *Ulysses*, de Joyce. cwg@ufpr.br

Cristina MONTEIRO DE CASTRO PEREIRA é Mestre em Literatura Brasileira e Doutora em Literatura Comparada pela UERJ. Trabalhou, como professora substituta, na UERJ e na UFRJ. Publicou, recentemente, o artigo "Reverendo estrelas em outras galáxias", na coletânea "Signâncias: reflexões sobre Haroldo de Campos". cristinamonteiro@globocom

Elizamari R. BECKER é doutora em Literatura Comparada, Professora Adjunta junto ao Instituto de Letras da UFRGS e membro do Núcleo de Estudos de Tradução Olga Fedossejeva daquela Instituição. elizamarirb@gmail.com

Helena MARTINS é professora e pesquisadora do Departamento de Letras da PUC-Rio. Interessada nas conexões entre os estudos da linguagem, a filosofia e a literatura, tem publicado trabalhos sobre temas que incluem a metáfora, a tradução, o ceticismo lingüístico, o pensamento de Wittgenstein e de Stanley Cavell, e as literaturas de Beckett e Guimarães Rosa. Trabalha eventualmente também como tradutora, sobretudo na área de filosofia (títulos traduzidos incluem *A vida do espírito*, de Hannah Arendt, e os dicionários *Wittgenstein* e *Descartes*, da Coleção Blackwell de Dicionários Filosóficos). lana@puc-rio.br

Marcia Sá CAVALCANTE SCHUBACK é professora titular do Departamento de Filosofia Universidade de Södertörn, na Suécia. Seus principais interesses de pesquisa incluem o idealismo alemão, a fenomenologia hermenêutica, a filosofia antiga e a filosofia contemporânea, com ênfase na relação entre filosofia, poesia e arte, em especial a música. É também poeta e tradutora com muitas obras publicadas (é sua a tradução de *Ser e Tempo*, de Heidegger, publicada pela Editora Vozes). marcia.cavalcante@sh.se

Márcio Orlando SELIGMANN-SILVA é Professor livre-docente de Teoria Literária da Universidade Estadual de Campinas. Coordena o Projeto Temático FAPESP "Escritas da Violência". Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Teoria Literária e Literatura Comparada. Atua principalmente nos seguintes temas: romantismo alemão, teoria da tradução, testemunho, literatura e outras artes, teoria estética do século XVIII ao XX e a obra de Walter Benjamin.

m.seligmann@uol.com.br

Maria Angélica DEÂNGELI é professora de francês no Departamento de Letras Modernas da UNESP/São José do Rio Preto. Possui doutorado em Letras (Teoria Literária), pela mesma universidade, e mestrado em Linguística Aplicada pela *Université de la Sorbonne Nouvelle* – Paris III. Tem se dedicado ao estudo das literaturas magrebina de expressão francesa e ao pensamento francês contemporâneo, interessando-se principalmente pelos escritos de Maurice Blanchot, Jacques Derrida e Jean-Luc Nancy. deangeli@ibilce.unesp.br

Maria Paula FROTA é professora de graduação e pós-graduação na PUC-Rio, linguista e tradutora. Estudou psicanálise na Escola Letra Freudiana do Rio de Janeiro. Publicou o livro *A singularidade na escrita tradutora* (FAPESP e Pontes, 2000), no qual examina o processo tradutório a partir da linguística e da psicanálise. Nos últimos anos vem investigando possíveis limites – conceituais e pragmáticos – para a tradução frente a outras práticas de reescrita. Foi a idealizadora e coordenadora do projeto de pesquisa “Possíveis limites éticos à intervenção do tradutor” (PUC-Rio, 2006-2008), o qual congregou quase todos os colegas que hoje constituem o Grupo de Pesquisa MULTITRAD – Abordagens Multidisciplinares da Tradução.

mpfrota@puc-rio.br

Mauricio Mendonça CARDOZO é doutor em Letras: Língua e Literatura Alemã pela Universidade de São Paulo com a tese intitulada *Solidão e encontro: prática e espaço da crítica de tradução literária* (2004). Como professor adjunto da Universidade Federal do Paraná, atua, em nível de graduação, no curso de Bacharelado em Letras com Ênfase nos Estudos da Tradução, e, em nível de pós-graduação, no Programa de Pós-graduação em Letras, na área de concentração dos Estudos Literários. Como tradutor, publicou, entre outros, as novelas *A assombrosa história do homem do cavalo branco* e *O centauro bronco*, de Theodor Storm (Editora UFPR, 2006) e *O tigre de veludo*, antologia de poemas de e.e.cummings (em conjunto com Adalberto Müller e Mario Domingues, Editora UnB, 2007). Como pesquisador da área dos Estudos da Tradução, desenvolve projetos nas áreas de tradução literária, crítica de tradução literária, teoria e filosofia da tradução, concentrando o foco de sua pesquisa numa perspectiva que privilegia uma compreensão da tradução como relação. Com projeto nessa mesma perspectiva, realizou estágio de pesquisa de pós-doutorado na PUC-Rio (2009), sob a supervisão de Maria Paula Frota. Juntamente com Maria Clara Castellões de Oliveira, coordena o Grupo de Pesquisa MULTITRAD – Abordagens Multidisciplinares da Tradução.

maumeluco@uol.com.br

Sandra M. STROPARO é professora de Teoria Literária e Literatura Brasileira na Universidade Federal do Paraná. Mestre em Letras por essa universidade, é doutoranda em Teoria da Literatura pela Universidade Federal de Santa Catarina,

onde desenvolve um trabalho sobre a correspondência de Stéphane Mallarmé. Trabalha também como tradutora, tendo publicado os livros *Axël* (Editora UFPR) e *Viagem em volta do meu quarto* (Editora Hedra).

s.stroparo@uol.com.br

Walter LIMA TORRES NETO é ator, diretor e professor de Estudos Teatrais do Curso de Letras e do Programa de Pós-Graduação em Letras da UFPR, tem interesse pela área de Teatro Estética e História; Teatro Brasileiro e Teatro Francês; Análise de Espetáculos; Dramaturgia e Encenação, trabalhando atualmente com a noção de Cultura e Prática Teatral além de assessorar Projetos Culturais na área de Artes Cênicas.

limatorres@ufpr.br

